



Curriculum vitae Europass	
Informații personale	
Nume / Prenume	Bence – Muk Mirona
E-mail	mironacoman@yahoo.com
Naționalitate	Română
Locul de muncă	Facultatea de Litere, Universitatea “Babeș - Bolyai”, Cluj-Napoca
Experiența profesională	
Perioada	Din 2012 - până în prezent
Funcția sau postul ocupat	asistent universitar dr. titular

Activități și responsabilități principale	<p>Activități didactice: nivel licență</p> <p>Responsabilități: predare seminarii și cursuri practice de limbă italiană, consultații, tutoriat, coordonări lucrări de licență în colaborare cu profesori dr. titulari, membri ai departamentului; membru comisii de licență, admitere și sesiuni științifice ale studenților;</p> <p>Decembrie 2013-aprilie 2014 – Participarea la proiectul național de traducere colectivă a jurnalului de calatorie “A Est del Nordest”, autor Maurizio Crema împreună cu studenții anului I și II. Proiect promovat și susținut de Ambasada Italiei și Institutul Italian de Cultură de la București. Lansarea cărții, tradusă în limba română, a avut loc în data de 19.11.2014, la Târgul de carte “Gaudeamus”, București.</p> <p>9 mai 2014 - Susținerea publică a tezei de doctorat cu titlul <i>Premise pentru o abordare a textului literar-muzical în perspectivă integralistă</i>, în domeniul Filologie-Lingvistică. Calificativul obținut: foarte bine.</p> <p>10 mai 2014 - Participarea la conferința internațională “New Trends in Language Didactics”, Aria de cercetare: „Limbi străine și mediul audiovizual”, titlul comunicării: <i>Metode de predare și învățare a limbii italiene prin intermediul muzicii</i>. Conferință organizată de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, CIL, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.</p> <p>19-20 septembrie 2014 - Participarea la conferința internațională “La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica”, titlul comunicării: <i>Brevi appunti su una possibile sintassi contrastiva nello studio della lingua italiana. Parallelismi teorici italo-romeni</i>. Conferință organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Romanice și Clasice.</p> <p>1-16 decembrie 2014 - Depunerea proiectului de tip TE la UEFISCDI, în calitate de director de proiect. Titlul proiectului: <i>Traductologia între știință și pragmatică. Noi abordări ale textului specializat în acord cu evoluția socio-economică a mediului public și de afaceri</i></p> <p>22-23 mai 2015 - Participarea la conferința internațională “L'expression de l'imprécision dans les langues romanes”, titlul comunicării: <i>Gli atti linguistici indiretti e l'effetto stilistico del 'nonnulla'</i>. Conferință organizată de Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine.</p> <p>Aprilie-mai 2015 - Participare la proiectul <i>Îmbunătățirea interacțiunii universității cu mediul de afaceri</i>, POSDRU/156/1.2/G/134774, instituția gazdă Universitatea Babeș-Bolyai. În luna aprilie: organizarea activităților din cadrul evenimentului “Săptămâna cariere”: întâlniri ale studenților și cadrelor didactice din departament cu reprezentanți ai mediului de afaceri clujean, dezbateri și mese rotunde. În luna mai: organizarea concursului de eseuri pentru studenți, dedicat carierei.</p> <p>14-15 martie 2016 - Participarea la seminarul de formare continuă pentru cadrele didactice italiene “Il romanzo contemporaneo italiano dal dopoguerra ad oggi”.</p> <p>Aprilie 2016 - Mobilitate Erasmus de predare la Universitatea Roma Tre, Roma, Italia.</p> <p>16-17 septembrie 2016 - Participarea la conferința internațională de italianistică “Il tempo e lo spazio nella lingua e letteratura italiana”, titlul comunicării: <i>Modelli cronotopici nella letteratura concentrazionaria: Primo Levi e Lena Constante</i>. Conferință organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Romanice și Clasice.</p> <p>13-14 octombrie 2017 - Participare la colochiul internațional <i>Romania contexta-Autorità/autorialità nel discorso</i>, titlul comunicării: <i>Il discorso religioso come autorizzazione di un'autorità trans-significazionale</i>. Colochiul a fost organizat în cadrul Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai de către Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice.</p> <p>20 octombrie 2017 - Participarea la simpozionul organizat cu ocazia a 20 de ani de predare în limba italiană la Universitatea din Timișoara, titlul comunicării: <i>Denotazione e connotazione come processo semantico interpretativo</i>.</p> <p>Activități administrative: nivel licență</p> <p>Responsabilități: activități de secretariat, întocmirea orarului și a documentelor administrative necesare.</p>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca, România - Departamentul de Limbi și literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Str. Horea, nr. 31, Cluj-Napoca.
Tipul de activități sau sectorul de activitate	Academic
Perioada	Din 2012 - până în prezent
Funcția sau postul ocupat	asistent drd. colaborator
Activități și responsabilități principale	predare de cursuri de limbă italiană nivel începători, intermediari și avansați; evaluator nivel de limbă italiană
Numele și adresa angajatorului	Centrul de Limbi Moderne Alpha, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Str. Horea, nr. 31, Cluj-Napoca.
Tipul de activități sau sectorul de activitate	Centru universitar de testare a competenței lingvistice
Perioada	Din 2003- până în prezent

Funcția sau postul ocupat	asistent drd. asociat
Activități și responsabilități principale	Activități didactice: nivel licență Responsabilități: predare cursuri practice de limbă italiană facultative și opționale
Numele și adresa angajatorului	Academia de Muzică „Gh. Dima”, str. I. C. Brăteanu, nr. 25, Cluj – Napoca.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ muzical universitar
Perioada	Din 2005 - până în prezent
Funcția sau postul ocupat	asistent drd. asociat
Activități și responsabilități principale	Activități didactice: nivel licență Responsabilități: predare cursuri practice de corespondență comercială italiană
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca, România - Catedra de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Str. Horea, nr. 31, Cluj-Napoca.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Academic
Perioada	Din 2005 – până în 2008
Funcția sau postul ocupat	Referent cultural
Activități și responsabilități principale	Activități: culturale și administrative Responsabilități: organizarea de activități culturale, cursuri de limbă italiană, gestionarea bibliotecii, elaborarea de documente administrative, predarea de cursuri de limbă italiană, promovarea culturii italiene în colaborare cu Departamentul de limbi și Literaturi Romane, Catedra de Limbă și Literatură italiană prin implicarea constantă a cadrelor didactice, a studenților și masteranzilor
Numele și adresa angajatorului	Centrul Cultural Italian, Universitatea Babeș-Bolyai, Str. Universității, nr. 7-9, Cluj – Napoca.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Centru de promovare a culturii și limbii italiene, afiliat Institutului Italian de Cultură și Ambasadei Italiei la București.
Perioada	Din 2005 – până în 2007
Funcția sau postul ocupat	asistent drd. asociat
Activități și responsabilități principale	Activități didactice: nivel licență Responsabilități: predare cursuri practice de limbă italiană facultative și opționale pentru nefilologi
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca, România - Catedra de Limbi Străine Specializate, Facultatea de Litere, Str. Horea, nr. 7, Cluj-Napoca.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Academic
Perioada	Din 2005 - până în 2006
Funcția sau postul ocupat	asistent drd. asociat
Activități și responsabilități principale	Activități didactice: nivel licență Responsabilități: predare cursuri practice de limbă italiană facultative și opționale pentru nefilologi
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca, România - Catedra de Limbă și Literatură Italiană, Facultatea de Litere, Str. Horea, nr. 31, Cluj-Napoca.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Academic
Perioada	Din 2003 - până în 2004
Funcția sau postul ocupat	Profesor

Activități și responsabilități principale	Activități didactice: nivel gimnaziu Responsabilități: profesor de limbă și literatură română / limbă italiană opțional
Numele și adresa angajatorului	Școala Generală "Horia, Cloșca și Crișan", Micro III, Turda.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ preuniversitar
Perioada	Din 2001 - până în 2002
Funcția sau postul ocupat	Profesor
Activități și responsabilități principale	predare de cursuri de limbă italiană nivel începători, intermediari și avansați
Numele și adresa angajatorului	"FIATEST", Baia-Mare
Tipul activității sau sectorul de activitate	Centru de limbi străine, acreditat de Ministerul Educației și Cercetării
Educație și formare	
Perioada	Din 2004 – 2014
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie
Disciplinele principale studiate	Cercetare interdisciplinară în domeniul muzical și lingvistic
Numele instituției de învățământ	Facultatea de Litere, Univ. "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca, Catedra de "Lingvistică Integralistă", coordonator Științific prof. univ. dr. Mircea Borcilă.
Perioada	Din 2002- până în 2003
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Master Specializare: Cultura italiană în Europa
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Cultură și civilizație italiană, traducere literară, lingvistică / traducator, comunicare multiculturală și multilingvă
Numele instituției de învățământ	Facultatea de Litere, Univ. "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca.
Perioada	Din 1998 - până în 2002
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Licență Specializare: Limbă și Literatură italiană / Limbă și Literatură română
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbă, Literatură, cultură și civilizație italiană, respectiv Limbă și Literatură română / profesor și traducator
Numele instituției de învățământ	Facultatea de Litere, Univ. "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca.
Burse, stagii, mobilități	2001- Bursă Erasmus la Universitatea din Udine, Italia
Perioada	Din 1994 - până în 1998
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de bacalaureat Secția filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbă și Literatură română, limbă și literatură franceză, limbă și literatură latină, istoria artei, istorie universală, istoria religiilor / absolvent de filologie
Numele instituției de învățământ	Liceul Teoretic "Bogdan - Vodă", Vișeu de Sus, Maramureș

Aptitudini și competențe personale										
Limba maternă	Română									
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)										
Autoevaluare	Înțelegere				Vorbire				Scriere	
<i>Nivel european (*)</i>	Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
Limba italiană	C2		C2		C2		C2		C2	
Limba franceză	B2		B2		B2		B2		B2	
Limba spaniolă	B1		B1		A2		A2		A1	
	(*) <i>Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine</i>									
Competențe și abilități sociale	<ul style="list-style-type: none"> • Comunicativ, sociabil, în contact permanent cu studenții prin activități didactice și de tutoriat. 									
Competențe și aptitudini organizatorice	<ul style="list-style-type: none"> • Coordonarea de proiecte și activități culturale. 									
Competențe și aptitudini tehnice	<ul style="list-style-type: none"> • Computer și aparatură conexă. 									
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizator frecvent al programelor Excel, Microsoft Word, PowerPoint. • Utilizator frecvent de <i>internet, e-mail</i> etc. 									
Competențe și aptitudini artistice	<ul style="list-style-type: none"> • Preocupare constantă pentru artă, literatură și muzică. 									
Alte competențe și aptitudini	<ul style="list-style-type: none"> • Traducător și interpret autorizat de limbă italiană, autorizație nr. 8599, eliberată de Ministerul Justiției la data de 17 martie 2003. • august 2005: Susținerea și promovarea examenului de Definitivare în Învățământ la disciplinele “Limba și literatura italiană” și “Metodica predării limbii italiene”; 									
Permis de conducere	<ul style="list-style-type: none"> • fără permis de conducere 									

Informații suplimentare	<p>1993-1994: Scuola Statale "J. F. Kennedy", Brescia, Italia;</p> <p>1996 - Deva: premiu special la Olimpiada națională de limbi romanice, secțiunea-italiană;</p> <p>1997 - Brașov: locul II la Olimpiada națională de limbi romanice, secțiunea-italiană;</p> <p>1998 - Iași: premiu special la Olimpiada națională de limbi romanice, secțiunea-italiană, premiu special de autodidact oferit de revista "Examene", București, în cadrul aceleiași olimpiade;</p> <p>1999 - Iași: premiu special pentru traducere de poezie în cadrul Colocviului Național "Mihai Eminescu";</p> <p>mai 2001: Interpret la "Conferința italo-română de istorie", organizată de Universitatea "Babeș-Bolyai" în colaborare cu Universitatea "Sapienza" din Roma, ca reprezentant al Catedrei de "Limbă și Literatură Italiană" a Facultății de Litere;</p> <p>2006 – sesiunea iulie-august - evaluator EPSO (The European Personnel Selection Office) în cadrul concursului de selecție a traducătorilor autorizați de limba italiană pentru instituțiile Uniunii Europene de la Bruxelles;</p> <p>Iunie 2013 - Interpret în cadrul ceremoniei de decernare a titlului de Doctor Honoris Causa al Universității "Babeș-Bolyai" cardinalului Angelo Scola, rector al Universității Pontificale Laterane din Roma.</p> <p>Iunie 2014 - Participarea la concursul internațional "Premio Giovanni Nencioni", ediția 2014, organizat de Accademia della Crusca din Florența, dedicat tezelor de doctorat în domeniul lingvisticii italiene, susținute în afara Italiei. În urma participării am primit solicitarea de a pune la dispoziția Academiei un exemplar, în format electronic și pe hârtie, al tezei de doctorat împreună cu un rezumat detaliat al acesteia, de 32 de pagini, în limba italiană și articolele publicate până în prezent, pentru a fi introduse în circuitul intern al bibliotecii Academiei.</p>
Anexe	<ul style="list-style-type: none"> • Lista publicațiilor

Anexe

Lista publicațiilor

Recenzii

- Recenzia cărții de onomastică literară *Percorsi del nome*, Mariana Istrate, Napoca star, Cluj-Napoca, 2002- *Mariana Istrate, Percorsi del nome* în "Aurora", nr. 14, Oradea, 2003, p. 534-537.

Traduceri

- Traducerea poeziilor suport din lucrarea *Anotimpurile* lui Antonio Vivaldi în Ecaterina Banciu, *Arhetipuri estetice ale relației ethos-affectus în istoria muzicii*, Media Musica, 2006, pp. 173, 174;
- Traducerea unor paseje din libretul operei *Don Giovanni* de Mozart, în Ecaterina Banciu, *Obsesia unei teme: „lâ ci darem la mano” de Mozart, Lucrări de Muzicologie*, Vol XXV, nr. 2, Cluj-Napoca, 2010, pp. 38-39;
- Traducerea în italiană a sumarului în Ileana Szenik, Ioan Bocșa, *Colinda în Transilvania - Catalog tipologic muzical*, Vol II, Fundația Culturală TerrArmonia, 2011, pp. 268-270.
- Bence-Muk Mirona, studiu, Marele Război și Europa danubiano-balcanică, 109, Cluj-Napoca, Editor: Ana Victoria Sima, Monica Fekete, 2016, P. 11-22.
- Bence-Muk Mirona, studiu, Marele Război și Europa danubiano-balcanică, 109, Cluj-Napoca, Editor: Ana Victoria Sima, Monica Fekete, 2016, P. 87-99.
- Bence-Muk Mirona, studiu, Marele Război și Europa danubiano-balcanică, 109, Cluj-Napoca, Editor: Ana Victoria Sima, Monica Fekete, 2016, P. 101-113.

Studii și articole apărute în publicații periodice indexate BDI, recunoscute CNCSIS, respectiv indexate ISI

- Mirona Bence – Muk, *La semiotica della musica tra negazione e affermazione*, în "Analele Universității din Craiova", Seria Științe filologice – Lingvistică, Editura Universitaria, anul XXXIV, nr. 1-2, 2012, pp. 206 – 212 (www.ceeol.com/asp/getdocument.aspx?logid=5...).
- Mirona Bence – Muk, *Un panorama semantico integrale sul libretto quale testo*, Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice – Lingvistică, Editura Universitaria, anul XXXV, nr. 1-2, 2013, pp. 196-206 (www.ceeol.com/asp/getdocument.aspx?logid).
- Mirona Bence – Muk, *Une perspective sémantique intégraliste sur l'interférence texte-musique dans le cas du théâtre musical*, în Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Series Musica, nr. 1/2014 June, p. 109-127 (www.ceeol.com/asp/issuedetails.aspx?issueid=709da513-4a71...;isindexing.com/isi/papers/1417357427.pdf).

- Mirona Bence – Muk, *L'encadrement philosophique et culturel de l'acte créateur dans la littérature et la musique*, în Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series Musica, nr. 1/2015. p. 103-118. (<http://web.a.ebscohost.com/abstract?direct>; <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=279779>).
- Mirona Bence – Muk, *Il segno linguistico vs. segno musicale nella visione della linguistica generale e la linguistica integrale*, Analele Universitatii din Craiova, seria stiinte Filologice, Lingvistica, 2015, P.24-34, CEEOL, <http://www.ceeol.com/asp/publicationdetails.aspx?publicationId=80a039b8-e6c7-41a8-9a2b-476e038401a9>.
- Mirona Bence – Muk, *La metafora della luce nel paradiso dantesco. Prospettive poetiche contrastive*, Analele Universitatii din Craiova, seria stiinte Filologice, Lingvistica, 2015, P.227-235, CEEOL, <http://www.ceeol.com/asp/publicationdetails.aspx?publicationId=80a039b8-e6c7-41a8-9a2b-476e038401a9>.
- Mirona Bence – Muk, *A PHILOSOPHICAL-AESTHETIC PERSPECTIVE ON THE MUSIC ACT*, studia Universitatis Babes-Bolyai, Seria Studia Musica, 2016, P.137-154, ERIH PLUS (2015), CEEOL, International Scientific Indexing ISI (2014), <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info?id=486303>, <http://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=919>, <http://isindexing.com/isi/journaldetails.php?id=1283>.
- Mirona Bence – Muk, *L'effetto stilistico del "nonnulla". Possibili prospettive per l'interpretazione del testo lirico Variazioni su nulla di Giuseppe Ungaretti*, Anale Universității din Craiova-Seria Științe Filologice-Lingvistică, 2016, P.9-19, Ceeol, <http://www.ceeol.com/asp/publicationdetails.aspx?publicationId=80a039b8-e6c7-41a8-9a2b-476e038401a9>.

Studii și articole apărute în volume de conferință internaționale

- Mirona Bence – Muk, *Il romeno come lingua straniera. Parallelismi morfologici e sintattici tra il gerundio romeno e italiano*, DISCOURS EN PRÉSENCE, Presa Universitara Clujeana, Editor: Anamaria Curea, Cristiana Papahagi, Monica Fekete, Sanda Moraru, Veronica Manole, ISBN 978-973-595-914-2, WorldCat.org, 2015, P. 253-264. (Editura cotata CNCS -categoria B - http://old.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf).

Capitole apărute în cărți

- Mirona Bence – Muk, *Brevi appunti su una possibile sintassi contrastiva nello studio della lingua italiana. Parallelismi teorici italo-romeni*, La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica, Franco Cesati Editore, Editor: Elena Pirvu, 2015, P. 79-88.
- Mirona Bence – Muk, *Procesul de predare-învățare a limbii italiene prin intermediul muzicii*, Clipflair, Presa universitară clujeană, Editor: CRISTINA VARGA, ISBN 978-606-37-0074-3, WorldCat.org, 2015, P. 57-72. (Editura cotata CNCS -categoria B - http://old.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf).

Studii și articole acceptate pentru publicare în volume de conferință internaționale

- Mirona Bence – Muk, *Cronotopi e modelli cronotopici nella letteratura concentrazionaria: Primo Levi e Lena Constante*, în volumul conferinței "Il tempo e lo spazio nella lingua e letteratura italiana", Universitatea din Craiova, an publicare 2017.

Studii și articole acceptate pentru publicare în publicații periodice indexate BDI

- Mirona Bence -Muk, *Premesse per un approccio linguistico al testo della Sacra Scrittura. Le valenze del linguaggio della fede quale atto creatore*, în Studia Theologia Catholica, an publicare 2017.